



Nastavitelný vykrúžovací vrták/korunka / CZ
Nastavitelný vykrúžovací vrták/korunka / SK
Beállítható kőrkvágó/koronafúró / HU
Einstellbarer Schweifbohrer/Krone / DE
Adjustable Saw Hole/Crown / EN

Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung
Translation of the original user's manual

CZ / Charakteristika – účel použití

- Vykrúžvák Extol Premium[®] s plynule nastaviteľným priemerom vykrúžovania 19-127 mm pomocou rotačného twistera, je určen pre upnutú do aku vrtáčky alebo vrtáčky napájané z elektrickej siete pro vykrúžovanie otvorů do dřeva, OSB desek, plastu, sadrokartonu, lamina apod. Pro vykrúžovanie otvorů o průměru 19-102 mm je určena jedna trojice vykrúžovacích pilových plátků a pro otvory o průměru 45-127 mm druhá trojice pilových plátků (viz označení na obalu). Použitím pilových plátků pro velké průměry nelze nastavit malé průměry apod. (viz. obr.1A a obr.2A). Díky upínacímu šroubu středového vrtáku lze v případě potřeby vrták vyměnit za nový/jiný.

SK / Charakteristika – účel použitia

- Vykrúžvák Extol Premium[®] s plynulo nastaviteľným priemerom vykrúžovania 19 – 127 mm pomocou rotačného twistera je určený na upnutie do aku vrtáčky alebo vrtáčky napájané z elektrickej siete na vykrúžovanie otvorov do dreva, OSB dosiek, plastu, sadrokartónu, lamina a pod. Na vykrúžovanie otvorov s priemerom 19 – 102 mm je určená jedna trojica vykrúžovacích pilových plátkov a pre otvory s priemerom 45 – 127 mm druhá trojica pilových plátkov (pozrite označenie na obale). Použitím pilových plátkov pre veľké priemery nie je možné nastaviť malé priemery a pod. (pozrite obr. 1A a obr. 2A). Vďaka upínacej skrutke stredového vrtáka je možné v prípade potreby vrták vymeniť za nový/jiný.

HU / A késülék jellemzői és rendeltetése

- Az Extol Premium[®] koronafúró az elforgatható betéttel lehet fokozatmentesen beállítani a fúrandó furat átmérőjét: 19 és 127 mm között. A koronafúró akkus vagy elektromos fűrészgépeke lehet befogni, és faanyagokat, OSB lemezeket, műanyagokat, gipszkartont, laminált lemezeket stb. lehet fúrni. A koronafúróhoz két fűrészelő lemez készlet (3-3 darab) tartozik, az egyik készletet 19 és 102 mm közötti furatokhoz, a másik készletet 45 és 127 mm közötti furatokhoz lehet használni (lásd a jelölést a csomagoláson). A nagyobbik átmérőkhöz használandó fűrészelő lemezeket nem lehet kis átmérőkhöz beállítani (lásd az 1A. és 2A. ábrákat). A központosító fúrót szűkség esetén ki lehet cserélni vagy más átmérőt lehet befogni (a fűrés csavarral van rögzítve).

DE / Charakteristik – Verwendungszweck

- Die Extol Premium[®]-Lochsäge mit stufenlos einstellbarem Durchmesser von 9–127 mm (mittels Rotationsdreher) ist zum Einspannen in eine Akku-Bohrmaschine oder in eine elektrische Bohrmaschine bestimmt und dient zum Bohren von Löchern in Holz, OSB-Platten, Kunststoff, Gipskarton, Laminat usw. Drei der Sägeblätter sind für das Bohren von Löchern mit einem Durchmesser von 19–102 mm und die anderen drei Sägeblätter für Löcher mit einem Durchmesser von 45–127 mm bestimmt (siehe Kennzeichnung auf der Verpackung). Bei der Verwendung von Sägeblättern für große Durchmesser kann man nicht kleine Durchmesser einstellen usw. (siehe Abb. 1A und Abb. 2A). Dank der Spannschraube des Mittelbohrers kann der Bohrer bei Bedarf gegen einen neuen/anderen ausgetauscht werden.

CZ / Description – purpose of use

- The Hole Saw Extol Premium[®] with a variably adjustable cutting hole diameter of 19-127 mm utilising a rotational twister, is intended for being clamped into a cordless drill or a electric drill for the purpose of sawing holes into wood, OSB boards, plastics, plasterboards, laminates, etc. There is one triplet of hole saw blades intended for sawing holes with a diameter of 19-102 mm and a second triplet of saw blades for sawing holes with a diameter of 45-127 mm (see designation on the packaging). It is not possible to set small diameters using the saw blades for large diameters (see fig. 1A and fig. 2A). Thanks to the central drill bit clamping bolt, it is possible to replace the drill bit with a new/different one if necessary.

CZ / INSTALACE VYKRUŽOVACÍCH PILOVÝCH PLÁTKŮ PRO PRŮMĚR OTVORU 19-102 MM

▲ UPOZORNĚNÍ – Pilové plátky instalujte v takové orientaci, aby ve směru otáčení hodinových ručiček (ve směru šipky na těle vykrúžovačky) byl jako první pilový zub a nikoli hranatý výčnělek (opačná strana pilového plátku).

SK / INŠTALÁCIA VYKRUŽOVACÍCH PÍLOVÝCH PLÁTKOV PRE PRIEMER OTVORU 19 – 102 MM

▲ UPOZORNENIE – Pilové plátky inštalujte v takej orientácii, aby v smere otáčania hodinových ručičiek (v smere šipky na tele vykrúžovača) bol ako prvý pilový zub a nie hranatý výčnelok (opačná strana pilového plátku).

HU / A KORONAFÚRÓ HASZNÁLATA 19 ÉS 102 MM KÖZÖTTI FURATOK FÜRÁSÁHOZ

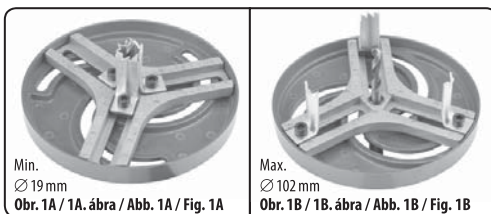
▲ FIGYELMEZTETÉS! A fűrészelő lemezeket olyan helyzetbe kell beállítani a koronafúróban, hogy forgásirányban (a koronafúrón nyíll jelzi a forgásirányt) az első fog „fűrészfog” legyen (nem négyyszög alakú fog – ez a fűrészelő lemez utolsó foga).

DE / EINBAU VON SÄGEBLÄTTERN FÜR LOCHDURCHMESSER 19-102 MM

▲ VORSICHT – Setzen Sie die Sägeblätter so ein, dass im Uhrzeigersinn (in Richtung des Pfeils auf dem Gehäuse der Lochsäge) der Sägezahn zuerst kommt und nicht der eckige Vorsprung (die gegenüberliegende Seite des Sägeblattes).

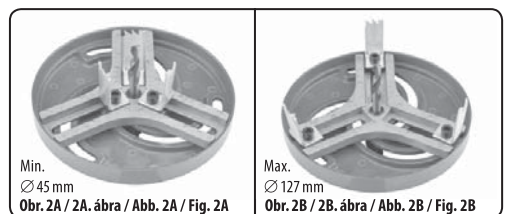
EN / INSTALLING HOLE SAW BLADES FOR A HOLE DIAMETER OF 19-102 MM

▲ ATTENTION – Install the saw blades in such a orientation where in the clockwise rotation direction (in the direction of the arrows on the saw saw) there is first the saw tooth and not the square stub (opposite side of the saw blade).



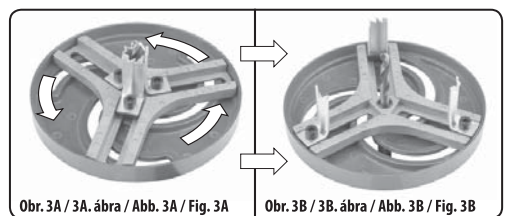
CZ / Pro nastavení požadovaného průměru neutahujte šrouby pilových plátků
SK / Na nastavenie požadovaného priemeru neutahujte skruty pilových plátkov
HU / A kivánt átmérő beállításához a fűrészelő lemezeket rögzítő csavarokat lazítsa meg.
DE / Ziehen Sie die Schrauben der Sägeblätter nicht an, um den gewünschten Durchmesser einzustellen
EN / Do not tighten the saw blade bolts to set the required diameter.

CZ / INSTALACE VYKRUŽOVACÍCH PILOVÝCH PLÁTKŮ PRO PRŮMĚR OTVORU 45-127 MM
SK / INŠTALÁCIA VYKRUŽOVACÍCH PÍLOVÝCH PLÁTKOV PRE PRIEMER OTVORU 45 – 127 MM
HU / A KORONAFÚRÓ HASZNÁLATA 45 ÉS 127 MM KÖZÖTTI FURATOK FÜRÁSÁHOZ
DE / EINBAU VON SÄGEBLÄTTERN FÜR LOCHDURCHMESSER 45-127 MM
EN / INSTALLING HOLE SAW BLADES FOR A HOLE DIAMETER OF 45-127 MM

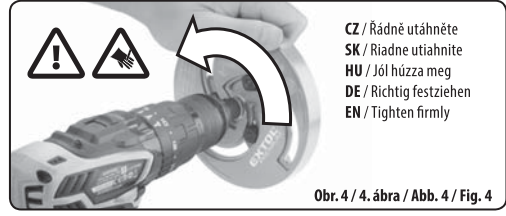


CZ / Pro nastavení požadovaného průměru neutahujte šrouby pilových plátků
SK / Na nastavenie požadovaného priemeru neutahujte skruty pilových plátkov
HU / A kivánt átmérő beállításához a fűrészelő lemezeket rögzítő csavarokat lazítsa meg.
DE / Ziehen Sie die Schrauben der Sägeblätter nicht an, um den gewünschten Durchmesser einzustellen
EN / Do not tighten the saw blade bolts to set the required diameter.

CZ / NASTAVENÍ POŽADOVANÉHO PRŮMĚRU
SK / NASTAVENIE POŽADOVANÉHO PRIEMERU
HU / A KIVÁNT ÁTMÉRŐ BEÁLLÍTÁSA
DE / EINSTELLEN DES GEWÜNSCHTEN DURCHMESSERS
EN / SETTING THE REQUIRED DIAMETER



CZ / Otáčením našeče (obr.3A) nastavte požadovaný průměr otvoru (obr.3B).
▲ Po nastavení požadovaného průměru šrouby pilových plátků řádně utáhněte.
SK / Otáčaním našača (obr. 3A) nastavte požadovaný priemer otvoru (obr. 3B).
▲ Po nastavení požadovaného priemeru skruty pilových plátkov riadne utiahnite.
HU / A kivánt átmérő beállításához a menesztő betétforgassa el (3A. ábra).
Példa egy beállított mérethez (3B. ábra).
A kivánt átmérő beállítás után a fűrészelő lemezeket rögzítő csavarokat húzza meg.
DE / Drehen Sie den Mitnehmer (Abb. 3A), um den gewünschten Lochdurchmesser einzustellen (Abb. 3B).
▲ Nachdem Sie den gewünschten Durchmesser eingestellt haben, ziehen Sie die Schrauben der Sägeblätter fest an.
EN / Set the required hole diameter (fig. 3B) by turning the tang (fig. 3A).
▲ After setting the required diameter, thoroughly tighten the saw blade bolts.



CZ / Řádně utáhněte
SK / Riadne utiahnite
HU / Jól húzza meg
DE / Richtig festziehen
EN / Tighten firmly

▲ CZ / VÝSTRAHA – Po upnutí vykrúžovačky do sklíčidla vrtáčky rukou důkladně dotáhněte závitový spoj mezi stopkou s vrtákem a tělem vykrúžovačky (viz obr.4), pokud tento spoj nebude řádně dotažen, při náhlém zastavení otáčení vrtena vrtáčky dojde vlivem rotační setrvačnosti k samovolnému odšroubování vykrúžovačky ze stopky s vrtákem a k pádu vykrúžovačky na zem a může dojít k poranění obsluhy a poškození vykrúžovačky!

▲ SK / VÝSTRAHA – Po upnutí vykrúžovača do sklúčovadla vrtáčky rukou dôkladne dotiahnite závitový spoj medzi stopkou s vrtákom a telom vykrúžovača (pozrite obr. 4), ak tento spoj nebude riadne dotiahnutý, pri náhlom zastavení otáčania vrtena vrtáčky dôjde vplyvom rotačnej zotrvačnosti k samovolnému odšroubovaniu vykrúžovača zo stopky s vrtákom a k pádu vykrúžovača na zem a môže dôjsť k poraneniu obsluhy a poškodeniu vykrúžovača!

▲ HU / FIGYELMEZTETÉS! A koronafúró fűrészgépe való befogása során kézzel jól húzza meg a koronafúró közti menetes csatlakozást (4. ábra). Ha a menetes csatlakozás nincs jól meghúzva és a fűrészgép hirtelen leáll, akkor koronafúró tehetetlenebbi forgása miatt a koronafúró lecsavarodhat és leeshet. A koronafúró személyi sérülést okozhat, illetve a koronafúró meghibásodhat!

▲ DE / WARNUNG – Nach dem Einspannen der Lochsäge in das Bohrfutter ziehen Sie die Gewindeverbindung zwischen dem Bohrschaft und dem Körper der Lochsäge von Hand an (siehe Abb. 4). Wenn diese Verbindung nicht ordnungsgemäß angezogen ist und die Rotation der Bohrspindel plötzlich stoppt, löst sich die Lochsäge aufgrund der Rotationsinertie vom Bohrschaft und fällt herunter, was zu Verletzungen des Bedieners und zu Schäden an der Lochsäge führen kann!

▲ EN / ATTENTION – After clamping the hole saw into the chuck of the drill, firmly hand tighten the threaded connection between the shank and the drill bit and the body of the hole saw (see fig. 4); if this connection is not properly pulled tight, a sudden stop in the rotation of the spindle of the drill will cause, as a result of rotational inertia, the spontaneous unscrewing of the hole saw off the stem with the drill bit and lead to the hole saw falling on to the ground and this may result in injury to the user and damage to the hole saw!

CZ

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PRÁCI VYKRUŽOVÁKEM

- ▲ UPOZORNĚNÍ**
 Před použitím vykrúžovačky si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu.
- Před prací se ujistěte, že v obrobku nebo za ním nejsou elektrické kabely, rozvody vody, plynu apod. K detekci elektřiny lze použít detektor elektřiny, k detekci kovového vedení použijte detektor kovů apod.
- Před použitím zkontrolujte, zda v opracovávaném materiálu nejsou kovové objekty jako např. šrouby, hřebíky, dráty apod., před prací je vyjměte. Neprovádějte otvory v místech mezi šrouby.
- Pro práci s vykrúžvákem doporučujeme používat vrtáčku s přidavnou přední rukojetí (pokud jí vybavena) pro zvýšení bezpečnosti. Při zaseknutí nástroje v obrobku může dojít ke vzniku rekačního momentu a ke ztrátě kontroly nad nářadím, což může vest ke zranění.
- Vykrúžvák nepoužívejte pro práci ve výškách, stojte-li na žebříku, nebo židli apod; při zaseknutí nástroje v obrobku se reakční moment přeneše na obsluhu a může dojít k pádu obsluhy z výšky. Pokud pracujete v místech mimo Váš dosah, např. u stropu apod., zajistěte si ve blízkosti bezpečnostní oporu či podpěru, aby v případě zaseknutí v obrobku nedošlo k pádu obsluhy z výšky.
- Při práci dodržujte maximální otáčky vrtáčky pro vykrúžování průměr (Ø 19-65 mm: max. 1200-1500 min⁻¹; Ø 66-100 mm: 1000-1200 min⁻¹; Ø > 100 mm: 800-1000 min⁻¹).
- Při práci používejte ochranné brýle s bočnicemi a certifikovanou ochranu dýchacích cest s dostatečnou úrovní ochrany – alespoň úroveň FFP2, lépe FFP3-vdechování prachu je zdraví škodlivé. Zajistěte dostatečné větrání pracovního prostoru.
- Vykrúžvák používejte pouze pro určené materiály bez přítomnosti hřebíků, šroubů, drátů, suků ve dřevě apod.
- Před vykrúžováním obrobek zajistěte upnutím svěrkami ke stolu nebo přišroubováním na určené místo. Při zaseknutí vykrúžovačky v obrobku může reakční moment přenést na obrobek a způsobit ztrátu kontroly nad nářadím nebo zranění obsluhy.

- **Pro vykrúzování nastavte směr otáčení vrtačky ve směru otáčení hodinových ručiček a zkontrolujte, zda má vrtačka vypnutý příklepový mechanismus, pokud je jím vybavena.**
- Stopku vykrúzovačku vždy řádně upněte do sklídla vrtačky.
- **Vykrúzovač vedte k obrobku vždy při otáčkách.**
- Vykrúzovač vedte k obrobku vždy kolmo, nikoli v náklonu.
- Vyvarujte se vykrúzování překrývajících se otvorů – může dojít k nekontrolovatelnému pohybu a ke ztrátě kontroly.
- Udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od místa práce – nebezpečí poezární ruky.
- Pro přestanavění průměru vykrúzování, vždy vykrúzovač vyjměte ze sklídla vrtačky.
- V pravidelných intervalech odstraňujte prach z vykrúzovacího vrtáku (například pomocí kartáče, vyklepání nebo proudy stlačeného vzduchu), aby bylo možno měnit průměr vykrúzovačku (přestanavění polohy pilových plátek).
- **Vykrúzovač chraňte před nárazy a pády. Při pádu může dojít ke změně rotační vyvážení, zprohýbání pilových plátek apod. Pokud k tomu dojde, z bezpečnostních důvodů vykrúzovač nepoužívejte, dojde ke ztrátě kontroly opavná výrobek a případnému zranění obsluhy a k poškození vrtačky. Používejte pouze vykrúzovač s ostrými a nepoškozenými pilovými plátky.**

SK

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE PRÁCU S VYKRÚŽOVAČOM

- **UPOZORNENIE**
- Pred použitím vykrúzovača si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu.
- Pred prácou sa uistite, že v obrobku alebo za ním nie sú elektrické káble, rozvody vody, plynu a pod. Na detekciu elektriny je možné použiť detektor elektriny, na detekciu kovového vedenia použite detektor kovov a pod.
- Pred použitím skontrolujte, či v opracovávanom materiáli nie sú kovové objekty, ako napr. skrutky, klince, drôty a pod., pred prácou ich vyberte. Nerobte otvory v miestach medzi skrutkami.
- Na prácu s vykrúzovačom odporúčame používať vrtačku s prídavnou prednou rukoväťou (ak je ňou vybavená) na zvýšenie bezpečnosti. Pri zaseknutí nástroja v obrobku môže dôjsť k vzniku reakčného momentu a k strate kontroly nad náradím, čo môže viesť k zraneniu.
- Vykrúzovač nepoužívajte na prácu vo výškach, ak stojíte na rebriku alebo stoličke a pod.; pri zaseknutí nástroja v obrobku sa reakčný moment preniesie na obsluhu a môže dôjsť k pádu obsluhy z výšky. Ak pracujete v miestach mimo vášho dosahu, napr. pri strepe a pod., zaistíte si vo svojej blízkosti bezpečnostnú oporu či podperu, aby v prípade zaseknutia v obrobku nedošlo k pádu obsluhy z výšky.
- Pri práci dodržiujte maximálne otáčky vrtačky pre vykrúzovaný priemer (Ø 19 – 65 mm: max. 1 200 – 1 500 min⁻¹; Ø 66 – 100 mm: 1 000 – 1 200 min⁻¹; Ø > 100 mm: 800 – 1 000 min⁻¹).
- Pri práci používajte ochranné okuliare s bočnicami a certifikovanú ochranu dýchacích ciest s dostatočnou úroňou ochrany (aspoň úroveň FFP2, lepšie FFP3) – vdychovanie prachu je zdraviu škodlivé. Zaistíte dostatočné vetranie pracovného priestoru.
- Vykrúzovač používajte iba pre určené materiály bez prítomnosti klinecov, skrutiek, drôtov, hrčív v dreve a pod.
- Pred vykrúzovaním obrobok zaistíte upnutím zvierkami k stolu alebo priskrutkovaním na určené miesto. Pri zaseknutí vykrúzovača v obrobku sa môže reakčný moment preniesť na obrobok a spôsobiť stratu kontroly nad náradím alebo zranenie obsluhy.
- **Na vykrúzovanie nastavte smer otáčania vrtačky v smere otáčania hodinových ručičiek a skontrolujte, či má vrtačka vypnutý príklepový mechanismus, ak je ním vybavená.**
- Stopku vykrúzovača vždy riadne upnite do sklúčavla vrtačky.
- **Vykrúzovač vedte k obrobku vždy pri otáčkách.**
- Vykrúzovač vedte k obrobku vždy kolmo, nie v náklone.
- Vyvarujte sa vykrúzovania prekrývajúcich sa otvorov – môže dôjsť k nekontrolovateľnému pohybu a k strate kontroly.
- Udržujte ruky v bezpečnej vzdálenosti od miesta práce – nebezpečenstvo porozania rúk.
- Na prestanavění průměru vykrúzování, vždy vykrúzovač vyberte zo sklúčavla vrtačky.
- V pravidelných intervalech odstraňujte prach z vykrúzovacího vrtáka (například pomocí kefy, vyklepání nebo prúdu stlačeného vzduchu), aby bylo možno měnit průměr vykrúzovača (přestanavění polohy pilových plátek).
- **Vykrúzovač chráňte před nárazmi a pádmi. Při páde může dojít k změně rotační vyvážení, zprohýbání pilových plátek apod. Ak k tomu dojde, z bezpečnostných dôvodov vykrúzovač nepoužívajte – môže dôjsť k strate kontroly nad výrobkom a prípadnému zraneniu obsluhy a k poškodeniu vrtačky. Používajte iba vykrúzovač s ostrými a nepoškozenými pilovými plátkami.**

HU

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A KORONAFÚRÓ HASZNÁLATÁHOZ

- **FIGYELMEZTETÉS!**
- A koronafúró használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a koronafúró közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a termék eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutató védje meg a sérülésektől.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze le, hogy a fúrás helyén nincsenek-e rejtett elektromos vezeték, víz- vagy gázvezeték stb. A rejtett tárgyak felderítéséhez használjon vezetékkereső készüléket stb.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze le, hogy a fúrás helyén nincsenek-e az anyagban csavarok, szegek drótok stb. Ezeket távolítsa el. Ne fúrjon például két csavar között.
- A koronafúró lehetőleg olyan fúrógépre fogja be, amelyik rendelkezik kiegészítő (első) fogantyúval. A koronafúró elakadása esetén a reakcióerők a fúrógépet váratlanul elfordítják, ami a fúrógép feletti uralom elvesztéséhez vagy kéz-sérüléshez vezetethet.
- A koronafúrót ne használja, ha létrán, dobogón, vagy állványon áll, mert a koronafúró elakadása esetén a váratlan reakcióerők akár leesést is okozhatnak. Amennyiben ilyen kockázatokot rejtő helyen kíván dolgozni (például mennyezetet kíván fúrni), akkor biztonsós ki henyát használjon, vagy álljon olyan méretű állványon, amelyről nem tud leesni.
- Munka közben tartsa be a maximális fúró fordulatszámokra vonatkozó előírásokat: (Ø 19–65 mm: max. 1200–1500 f/p; Ø 66–100 mm: 1000–1200 f/p; Ø > 100 mm: 800–1000 f/p).
- Munka közben mindig viseljen oldalsó védelemmel is ellátott védőszemüveget, valamint megfelelő tanúsítvánnyal és védelmi fokozattal rendelkező szűrőmaszkot (legalább FFP2 osztályú légszűrődőt, de az FFP3 osztályú légszűrődőt még jobb védelmet biztosít). Biztosítsa a munkaterületet megfelelő szellőztetéssel.
- A koronafúrót csak a fent feltüntetett anyagokhoz használja, az anyagban nem lehetnek csavarok, szegek, drótok, a fadszekában a fúrás helyén nem lehet ághely.
- A fúrás megkezdése előtt a munkadarabot rögzítse (pl. asztalos szorítóval), vagy a felhasználási helyre rögzítse. A koronafúró elakadása okozta reakcióerő a munkadarabra illetve a fúrógépre is hat. Ügyeljen arra, hogy ne veszítse el uralmát a fúrógép felett, és előzze meg a személyi sérüléseket.
- **A koronafúró használata esetén a fúrógép forgásiránya legyen az óramutató járásával azonos, illetve a koronafúró használata közben az ütvérfúrás funkciót is kapcsolja ki.**
- A koronafúró szárát mindig jó erősen fogja be a tokmányba.
- **A koronafúrót hozza mozgásba (kapcsolja be a fúrógépet), és forgó koronafúróval közelítsen a munkadarab felületéhez.**
- A koronafúróval mindig merőlegesen közelítsen a fúrandó felülethez és a fúrás közben is tartsa merőlegesen a koronafúrót (fúrógépet).
- Ne fúrjon olyan helyen, ahol már egy furatot kifűrt (ne érinnek egymásba a furatok), a koronafúró elakadhat és sérülést okozhat.
- A kezét tartsa távol a fúrás helyétől, valamint a koronafúrótól.
- A fúrandó átmérő beállításhoz a koronafúrót mindig vegye ki a tokmányból.
- A koronafúrót rendszeresen tisztítsa meg (ecsettel, súrtított levegővel stb.), hogy a koronafúrón más átmérőt is akadálymentesen lehessen beállítani.
- **A koronafúrót óvja az ütésektől, rázásoktól és leesésektől. A koronafúró leesése esetén a koronafúró alkotrészei deformálódhatnak, amely kiegyensúlyozatlanságot vagy pontatlanságot okozhat. Ilyen esetben a koronafúrót már ne használja, mert az ilyen koronafúró személyi sérülést vagy anyagi károkat okozhat. Csak éles és sérülésmentes fűrészelő lemezeket használjon a koronafúróban.**

DE

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE ARBEIT MIT DER LOCHSÄGE

- **HINWEIS**
- Lesen Sie vor dem Gebrauch der Lochsäge die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Wenn Sie das Produkt ausleihen oder verkaufen, legen Sie bitte auch diese Bedienungsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung.
- Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass sich keine elektrischen Leitungen, Wasser-, Gasverteilungen usw. in oder hinter dem Werkstück befinden. Verwenden Sie einen Stromdetektor, um Strom zu entdecken, und einen Metallidetektor, um Metallleitungen zu finden, usw.

- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass in dem zu bearbeitenden Material keine Metallgegenstände wie Schrauben, Nägel, Drähte usw. vorhanden sind und entfernen Sie diese eventuell vor der Arbeit. Machen Sie keine Löcher in den Bereichen zwischen Schrauben.
- Für mehr Sicherheit empfehlen wir bei der Arbeit mit einer Lochsäge, eine Bohrmaschine mit zusätzlichem Frontgriff (falls vorhanden) zu verwenden. Wenn das Werkzeug im Werkstück stecken bleibt, kann es zu einem Reaktionsmoment und zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kommen, was zu Verletzungen führen kann.
- Verwenden Sie die Lochsäge nicht für Arbeiten in der Höhe, wenn Sie auf einer Leiter oder einem Stuhl stehen usw. Wenn das Werkzeug im Werkstück stecken bleibt, überträgt sich das Reaktionsmoment auf den Bediener und er kann herunterfallen. Wenn Sie in unzugänglichen Bereichen arbeiten, z. B. in der Nähe der Decke usw., stellen Sie sicher, dass Sie eine Sicherheitsstütze in der Nähe haben, um zu verhindern, dass Sie herunterfallen, wenn das Werkzeug im Werkstück stecken bleibt.
- Beachten Sie beim Arbeiten die maximale Drehzahl der Bohrmaschine für den zu bohrenden Durchmesser (Ø 19–65 mm: max. 1200–1500 min⁻¹; Ø 66–100 mm: 1000–1200 min⁻¹; Ø > 100 mm: 800–1000 min⁻¹).
- Tragen Sie bei der Arbeit eine Schutzbrille mit Seitenschutz und einen zertifizierten Atemschutz mit ausreichender Schutzstufe (mindestens FFP2, besser FFP3), da das Einatmen von Staub gesundheitsschädlich ist. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs.
- Verwenden Sie die Lochsäge nur für die angegebenen Materialien ohne Nägel, Schrauben, Drähte, Äste im Holz usw.
- Sicher Sie das Werkstück vor dem Bohren, indem Sie es auf dem Tisch festklemmen oder festschrauben. Wenn die Lochsäge im Werkstück stecken bleibt, kann sich das Reaktionsmoment auf das Werkstück übertragen und dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug oder zu Verletzungen des Bedieners führen.
- **Zum Bohren stellen Sie die Bohrmaschine auf Rechtsdrehung ein und überprüfen Sie, ob das Schlagwerk der Bohrmaschine (falls vorhanden) ausgeschaltet ist.**
- Spannen Sie den Schaft der Lochsäge immer richtig in das Bohrfutter ein.
- **Führen Sie die Lochsäge immer mit der entsprechenden Drehzahl zum Werkstück.**
- Führen Sie die Lochsäge immer senkrecht zum Werkstück, nicht schräg.
- Vermeiden Sie das Bohren überlappender Löcher – dies kann zur unkontrollierten Bewegung und zum Verlust der Kontrolle führen.
- Halten Sie die Hände in einem sicheren Abstand vom Arbeitsbereich – Gefahr von Schnittverletzungen.
- Um den Durchmesser beim Bohren nachzustellen, nehmen Sie die Lochsäge immer aus dem Bohrfutter.
- Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen den Staub von der Lochsäge (z. B. durch Abbürsten, Klopfen oder mit Druckluft), damit der Durchmesser der Lochsäge verändert werden kann (Versetzen der Sägeblätter).
- **Schützen Sie die Lochsäge vor Stößen und Stürzen. Im Falle eines Sturzes kann sich das Rotationsgleichgewicht ändern, die Sägeblätter können sich verbiegen usw. Wenn dies passiert, verwenden Sie die Lochsäge aus Sicherheitsgründen nicht, da dies zum Verlust der Kontrolle über das Produkt und zu möglichen Verletzungen des Bedieners sowie zu Schäden an der Bohrmaschine führen kann. Verwenden Sie nur eine Lochsäge mit scharfen und unbeschädigten Sägeblättern.**

EN

SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORK WITH THE HOLE SAW

- **ATTENTION**
- Carefully read the entire user's manual before first using the hole saw, and keep the manual with the product so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged.
- Before starting work, check that there are no electrical cables, water/gas pipes, etc. inside or behind the workpiece. It is possible to use an electricity detector to detect electricity and a metal detector to detect metals, etc.
- Before use, check that there are no metal items such as screws, nails, wires, etc. inside the material being worked on. Remove them before starting. Do not make holes in locations between screws/bolts.
- For work with the hole saw, we recommend using a drill with an additional front handle (if equipped with one) in order to increase safety. In the event that the tool jams inside the workpiece, a reactive torque (recoil) may result and lead to a loss of control over the power tool, which may lead to injury.

- Do not use the hole saw for work at heights, when standing on a ladder or chair, etc.; in the event that the tool jams in the workpiece the reactive torque is transferred to the user and may result in the user falling from a height. When working in locations outside one's reach, e.g. on ceilings, provide a rest or support in one's vicinity to prevent the user from falling from a height in the event that the tool jams in the workpiece.
- When working with the tool, maintain the drill within the maximum speed for the saw hole diameter (Ø 19–65 mm: max. 1200–1500 min⁻¹; Ø 66–100 mm: 1000–1200 min⁻¹; Ø > 100 mm: 800–1000 min⁻¹).
- During work, wear safety glasses with side guards and certified respiratory tract protection with a sufficient level of protection – at least level FFP2, preferably FFP3 – the inhalation of dust is damaging to health. Ensure sufficient ventilation in the work area.
- Use the hole saw only for the designated materials that are free of nails, screws, wires, wood knots, etc.
- Prior to cutting holes, secure the workpiece in place by means of clamping it to a workbench or by screwing it in the intended location. In the event that the hole saw becomes jammed in the workpiece, the reactive torque may be transferred to the workpiece and lead to a loss of control over the tool or lead to the injury of the user.
- **For sawing holes, set the rotation direction of the drill to the clockwise direction and check that the drill has the percussion mechanism disengaged, if equipped with one.**
- Always thoroughly clamp the shank of the hole saw into the drill chuck.
- **Always apply the hole saw to the workpiece while running (rotating).**
- Always apply the hole saw to the workpiece vertically, not at an angle.
- Avoid sawing a hole into overlapping holes - this may lead to uncontrollable motion and to a loss of control.
- Keep hands at a safe distance from the work location - hand cut injury hazard.
- When adjusting the diameter of the hole saw, always remove the hole saw from the drill chuck.
- In regular intervals, remove the dust from the hole saw drill bit (e.g. using a brush, tapping it out or using a current of compressed air), in order to enable the adjustment of the hole saw (readjustment of the position of the saw blades).
- **Protect the hole saw against impacts and falls. A fall may result in a change in the rotational balance, bending of the saw blades, etc. If this happens, for safety reasons, do not use the hole saw, this will lead to a loss of control over the product and potential injury of the user or even cause damage to the drill. Only use a hole saw with sharp and undamaged saw blades.**

CZ / KONTAKTNÍ ÚDAJE

S jakýmikoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:
extol.cz info@madalbal.cz Tel.: +420 577 599 777
Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika
Datum vydání: 21. 7. 2023

SK / KONTAKTNÉ ÚDAJE

S akýmikoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznicke a poradenske centrum:
extol.sk Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70
Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava
Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika
Dátum vydania: 21. 7. 2023

HU / KAPCSOLATTARTÁSI ADATOK

Kérdéseivel forduljon a nevészolgálathoz és a tanácsadó központunkhoz:
extol.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277
Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság
Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régióvíz köz 2. (Magyarország)
Kiadás dátuma: 2023. 7. 21

DE / KONTAKTANGABEN

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich an unseren Kunden- und Beratungsservice:
extol.eu
Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik
Herausgegeben am: 21. 7. 2023

EN / CONTACT DETAILS

Contact our customer and consulting centre for any questions at:
extol.eu
Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.
Date of issue: 21. 6. 2023